
Труды профессора Альберта Бартошевича в хронологическом порядке

Studia Rossica Posnaniensia 30, 5-15

2002

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez **Muzeum Historii Polski** w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

ТРУДЫ
ПРОФЕССОРА АЛЬБЕРТА БАРТОШЕВИЧА
В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

I. Книжные издания

1970

1. *Суффиксальное словообразование существительных в русском языке новейшей эпохи (на материале новообразований после 1940 года)*, Poznań 1970.

1972

2. *История суффиксальной отсубстантивной деривации существительных в русском литературном языке (nomina concreta ot nomina concreta)*, Poznań 1972.

1973

3. *История русского литературного языка. Часть I. Донациональный период*, Warszawa 1973.

1976

4. *История русского литературного языка. Часть II. Национальный период до советской эпохи*, Warszawa 1976.

1979

5. *История русского литературного языка*, Warszawa 1979.

1982

6. *Zarys gramatyki historycznej języka rosyjskiego (Fonetyka i morfologia)*, Warszawa 1982 (соавторы: K. G o r s z k o w a, G. C h a b u r g a j e w).

1985

7. *Indeks a tergo do słownika języka Puszkina*, Warszawa 1985 (соавтор: I. K o m e n d a c k a).

1987

8. *Zagadnienia ewolucji współczesnego języka rosyjskiego*, Warszawa 1987.

9. *Gramatyka opisowa współczesnego języka rosyjskiego*, t. II, Warszawa 1987 (соредактор: J. W a w r z y ń c z y k).

1988

10. *Очерк исторической фонетики и морфологии русского языка*, Warszawa 1988 (соавторы: К. Г о р ш к о в а, Г. Х а б у р г а е в).

1988–1989

11. *Słownik współczesnego języka białoruskiego*, t. 1–4, Warszawa 1988–1989 (соавтор: I. К о м е н д а с к а).

1990

12. *Słowotwórstwo rosyjskie dla Polaków*, Warszawa 1990 (соавторы: Е. В а ł а - ł y k i n a, G. N i k o ł a j e w).

1994

13. *Słownik białorusko-polski i polsko-białoruski języka Puszkina*, Warszawa 1994 (соавтор: Т. J a s i ń s k a).

II. Другие публикации

1966

1. *O chronologii końcówki „-ami” rzeczowników rodzaju męskiego*, „Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Opolu”, seria IV: Filologia Rosyjska, Opole 1966, с. 61–69.
2. З.А. П о т и х а, *Школьный словообразовательный словарь*, Москва 1964, „Język Rosyjski” 1966, nr 3, с. 47–48 (рецензия).

1967

3. *O użyciu wyrazu „krasnij” w twórczości S. Jesienina*, „Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Opolu”, seria V: Filologia Rosyjska, Opole 1967, с. 117–127.

1969

4. *Образование отвлеченных имен существительных на „-ость” от основ имен прилагательных в современном русском языке (на материале новообразований)*, „Język Rosyjski” 1969, nr 3, с. 16–19.
5. *Русский язык и советское общество. Лексика современного русского литературного языка*, Москва 1968, „Slavia Orientalis” 1969, nr 2, с. 218–220 (рецензия).

6. *Русский язык и советское общество. Фонетика современного русского литературного языка*, Москва 1968, „Slavia Orientalis” 1969, nr 3, с. 347–351 (рецензия).

1970

7. *Derywacja rzeczowników oderwanych od czasowników we współczesnym języku rosyjskim (na materiale neologizmów po 1940 roku)*. В: *Sprawozdania 1967–1968*, Opolskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk, Wydział II Języka i Literatury, Wrocław–Warszawa–Kraków 1970, с. 11–22.

1971

8. *Derywacja rzeczowników od skrótowców we współczesnym języku rosyjskim (w aspekcie: podstawa słowotwórcza a wybór formantu)*, „Studia Rossica Posnaniensia” 1971, nr II, с. 131–141.

1972

9. *К определению системы словообразования*, „Вопросы языкознания” 1972, № 2, с. 86–96.
10. Н.М. Шапкин, *Очерки по русскому словообразованию*, Москва 1968, „Lingua Posnaniensia” 1972, nr XIV, с. 143–147 (рецензия).
11. *Русский язык и советское общество. Словообразование современного русского литературного языка*, Москва 1968, „Lingua Posnaniensia” 1972, nr XIV, с. 161–166 (рецензия).

1973

12. *Aktualne zagadnienia teorii słowotwórstwa w nauce radzieckiej*, „Studia Rossica Posnaniensia” 1973, nr V, с. 43–51.
13. *История деривации отсубстантивных имен существительных на „-ар” в русском литературном языке*, „Studia Rossica Posnaniensia” 1973, nr III, с. 131–141.
14. *К вопросу о так называемой семантической конденсации в русском и чешском языках*, „Slavia Occidentalis” 1973, nr XXX, с. 3–7.
15. *К определению понятия „продуктивности – непродуктивности” в словообразовании*, „Biuletyn Fonograficzny” 1973, nr XIV, с. 69–75.
16. Г.П. Нещименко, *История именного словообразования в чешском литературном языке конца XVIII–XX ст. (Прилагательное)*, Москва 1968, „Slavia Occidentalis” 1973, nr XXX, с. 266–268 (рецензия).

1975

17. *К вопросу о членимости и статусе вычленяемых отрезков слова*, „Linguistica Silesiana” 1975, nr I, с. 163–169.

18. *On the Problems of Divisibility, Motivation and the Derivation of Words*, „Biuletyn Fonograficzny” 1975, nr XV, с. 67–75.
19. *Podzielność a motywacja i pochodność wyrazów*. В: *Sprawozdania 91*, Poznańskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk. Wydział Filologiczno-Filozoficzny, Poznań 1975, с. 49–52.
20. *Об описании словообразования с учетом учебных целей*. В: *Программа Международной конференции преподавателей русского языка в Чехословакии. 13–16 сентября 1975 года*, Прага 1975, с. 9–10 (тезисы).

1976

21. *Ewolucja współczesnego języka rosyjskiego a aglutynacja*. В: *Języki i literatury wschodniosłowiańskie. Materiały Ogólnopolskiej Konferencji Naukowej*, Łódź 1976, с. 59–67.
22. *Jeszcze o podzielności, motywacji i pochodności derywatów*. В: *Problemy językoznawstwa porównawczego*, Rzeszów 1976, с. 21–29.
23. *O jeszcze jednym aspekcie badań konfrontatywnych w zakresie słowotwórstwa*. В: *Gramatyka konfrontatywna języka polskiego i rosyjskiego. Materiały Konferencji Naukowej, Łódź 28 i 29 IV 1975*, Łódź 1976, с. 88–94.
24. *Об описании словообразования с учетом учебных целей*. В: *Ruština v teorii a v praxi 4*, Praha 1976, с. 174–179.
25. *Основы глоттодидактического описания словообразования русского языка*. В: *Третий Международный Конгресс Преподавателей Русского Языка и Литературы. Основные доклады и сообщения польской делегации*, Warszawa 1976, с. 190–198.
26. *Основы глоттодидактического описания словообразования русского языка*. В: *Третий Международный Конгресс Преподавателей Русского Языка и Литературы. Тезисы докладов и сообщений*, Warszawa 1976, с. 152–153 (тезисы).

1978

27. *Rewolucja Październikowa a ewolucja rosyjskiego języka literackiego*, „Przeгляд Rusycystyczny” 1978, nr 1/2, с. 5–11.
28. *Über Ursachen und Regelmäßigkeiten sprachlicher Neuerungen*, „Kwartalnik Neofilologiczny” 1978, nr XXV/3, с. 339–351.
29. *Частицы и лексикографическая практика*, „Slavia Orientalis” 1978, nr XXVII/3, с. 331–335.
30. *О программах языковедческих предметов на отделениях русской филологии*. В: *Теоретические основы системы подготовки и повышения квалификации преподавателей русского языка и литературы. Международный симпозиум. Тезисы докладов и сообщений*, Lublin 1978, с. 6–7 (тезисы).

1979

31. *Innowacje w sposobach wzbogacania słownictwa w języku rosyjskim epoki radzieckiej*. В: *Literatury i języki krajów socjalistycznych*, Warszawa 1979, с. 251–263.
32. *К вопросу о росте аналитизма в современном русском языке*, „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Rosica” 1979, seria I/33, с. 31–34.
33. *К вопросу о явлениях структурной компрессии в современном русском языке*, „Studia z Filologii Rosyjskiej i Słowiańskiej”, seria III: *Językoznawstwo*, Warszawa 1979, с. 5–11.
34. *Лев Толстой о работе над языком литературного произведения*, „Studia z Filologii Rosyjskiej i Słowiańskiej”, seria IV: *Wokół spuścizny Lwa Tołstoja*, Warszawa 1979, с. 125–131.
35. *О планах и программах языковедческих предметов на отделениях русской филологии*. В: *Проблемы подготовки и повышения квалификации преподавателей русского языка и литературы*, Lublin 1979, с. 171–174.
36. *Об аналитических конструкциях в современном русском языке*, „Studia Rossica Posnaniensia” 1979, nr X, с. 11–17.
37. *Основы глоттодидактического описания словообразования русского языка*. В: *Третий Международный конгресс русистов*, Москва 1979, с. 64–69.
38. *Rewolucja bankowo-techniczna a język*, „Przegląd Humanistyczny” 1979, nr XXIII/8, с. 75–83.
39. *О лингвистической подготовке филологов-русистов*. В: *Четвертый Международный Конгресс Преподавателей Русского Языка и Литературы. Тезисы докладов и сообщений*, Berlin 1979, с. 368–369 (тезисы).

1980

40. *Bibliografia prac Prof. Leszka Ossowskiego*, „Slavia Orientalis” 1980, nr XXIX/1–2, с. 287–289.
41. *О деятельности научowej Prof. Leszka Ossowskiego*, „Slavia Orientalis” 1980, nr XXIX/1–2, с. 3–7.
42. *О „ли” в языке Пушкина*, „Slavia Orientalis” 1980, nr XXIX/1–2, с. 27–31.
43. *О лингвистической подготовке филологов-русистов*, „Przegląd Rusycystyczny” 1980, nr III/2, с. 51–54.
44. *О преемственности в развитии языка*, „Lingua Posnaniensis” 1980, nr XXIII, с. 43–47.

1981

45. *О содержании и организации лингвистического образования студентов-русистов*, „Biuletyn TPPR. Ośrodek Informacji Dydaktycznej Języka Rosyjskiego” 1981, nr 2, с. 47–51.

1982

46. *Тенденция к усилению структурной компрессии в словообразовании современного русского языка*, „Болгарская русистика” 1982, № 6, с. 35–42.
47. *Грамматическая лексикология русского языка*, Казань 1978, „Lingua Posnaniensis” 1982, nr XXV, с. 176–178 (рецензия).
48. И.Г. М и л о с л а в с к и й, *Вопросы словообразовательного синтеза*, Москва 1980, „Russian Linguistics” 1982, № 6, с. 301–303 (рецензия).

1983

49. *К определению словообразовательной антонимии в современном русском языке*, „Болгарская русистика” 1983, № 3, с. 42–46.
50. *К постановке вопроса об общих тенденциях развития современного русского языка*. В: *Резюме докладов и письменных сообщений. IX Международный Съезд славистов. Киев, сентябрь 1983*, Москва 1983, с. 213–214.
51. *К постановке вопроса об общих тенденциях развития современного русского языка*, „Z polskich studiów slawistycznych”, seria VI: Językoznawstwo, Warszawa 1983, с. 5–15.
52. *О словообразовательной антонимии в русском языке и ее учебно-познавательном описании*, „Przegląd Rusycystyczny” 1983, nr 3, с. 7–15.

1984

53. *К вопросу о росте абстрактности в современном русском языке*, „Studia z Filologii Rosyjskiej i Słowiańskiej”, seria V: Językoznawstwo, Warszawa 1984.
54. *О „comparatiwie” w akademickich gramatykach języka rosyjskiego*. В: *Zagadnienia kategorii stopnia w językach słowiańskich*, t. IV, Warszawa 1984, с. 103–107.
55. *On Vaclav Eastouski's Гісторыя Беларускай (Крыўскай) кнігі*, „The Journal of Byelorussian Studies” 1984, vol. V, с. 28.
56. *К вопросу о сопоставительном изучении эволюции словообразования в современном русском и польском языках*. В: *Сопоставительное изучение словообразования славянских языков. Тезисы международного симпозиума (декабрь 1984)*, Москва 1984, с. 77–78 (тезисы).
57. *Развитие внеаудиторной активности у студентов-русистов при их обучении*. В: *Актуальные проблемы преподавания русского языка и литературы в старших классах и вузах НРБ. Тезисы докладов и сообщений*, Хасково 1984, с. 8–9 (тезисы).

1985

58. *К вопросу о лексических славянизмах высокого слога в языке Пушкина*. В: *Кирило-Методевите традиции в славянските езици*, София 1985, с. 217–231.

59. *O rosyjskich czasownikach wielopierwiastkowych*. В: *Czasownik w językach słowiańskich. Budowa, semantyka i funkcjonowanie*, Warszawa 1985, с. 91–101.
60. *Проблемы сопоставительного изучения эволюции словообразования в современном русском и польском языках*, „Przegląd Rusycystyczny” 1985, nr 1–2, с. 67–74.

1987

61. *Ważniejsze czynniki zewnętrzne ewolucji współczesnego języka rosyjskiego*, „Język Rosyjski” 1987, nr 4, с. 201–210.

1988

62. *Еще о некоторых актуальных проблемах современной переводной двуязычной лексикографии*. В: *Philologica. Problemy przekładu a tłumoceni*, „Acta Universitatis Carolinae” 1988, № V, с. 639–651.
63. *O czasownikach wielopierwiastkowych w języku Aleksandra Puszkina*. В: *Wokół języka. Rozprawy i studia poświęcone pamięci Profesora Mieczysława Szymczaka*, Warszawa 1988, с. 71–76.
64. *O rosyjskich, polskich i białoruskich czasownikach wielopierwiastkowych*, „Z polskich studiów slawistycznych”, seria VII: Językoznawstwo, Warszawa 1988, с. 13–20.

1989

65. *Казанский период деятельности Бодуэна де Куртене*. В: *Jan Nieciśław Baudouin de Courtenay a lingwistyka światowa*, Warszawa 1989, с. 597–603 (соавтор: Г. Н и к о л а е в).
66. *Zagadnienia opisu ewolucji współczesnego słownictwa rosyjskiego*. В: *W kręgu semazjologii, leksykologii i terminologii*, Opole 1989, с. 73–78.

1990

67. *Несколько замечаний о современной переводной лексикографии*. В: *Z badań nad językiem i współczesną literaturą rosyjską. Studia i materiały – 20*, Olsztyn 1990, с. 93–101.
68. *O ewolucji współczesnego języka rosyjskiego w świetle zmieniających się ważniejszych czynników ekstralingwalnych*. В: *Problemy nauczania języka rosyjskiego oraz kształcenia nauczycieli-rusycystów*, Kielce 1990, с. 45–61.
69. *O некоторых общих эволюционных процессах в современном русском и польском языках*, „Русский язык за рубежом” 1990, № 3, с. 84–87.
70. *Учебно-познавательные, методические и организационные проблемы повышения квалификации преподавателей-русистов*, „Przegląd Rusycystyczny” 1990, nr 3–4, с. 55–61.

71. *Об общих словообразовательных тенденциях в русском и польском языках.* В: *Тезисы докладов МАПРЯЛ, Москва 1990 (тезисы).*
72. *Словообразовательная корреляция глаголов с приставками „над-“ и „под-“ в польском и восточнославянских языках.* В: *Тезисы докладов XXII научной конференции..., Калининград 1990, с. 64 (тезисы).*

1991

73. *Инфинитивные глагольные варианты в языке Пушкина.* В: *Исследования по глаголу в славянских языках, Москва 1991, с. 176–182.*
74. *К вопросу исследования роли Пушкина в истории русского литературного языка.* В: *Małe formy w literaturze rosyjskiej. Słowo w tekście rosyjskim. Językoznawstwo, Olsztyn 1991, с. 87–91.*
75. *O białoruskich wariantach bezokolicznikowych, „Slavia Orientalis” 1991, nr 3–4, с. 261–265.*
76. *O lituanizmach w akademickim słowniku objaśniającym języka białoruskiego.* В: *W kręgu kultury litewskiej. Studia i materiały WSP w Olsztynie – 29, Olsztyn 1991, с. 159–165.*
77. *О словообразовательной синонимичности имен на „-ник-“ в древнерусском языке.* В: *Тезисы докладов, Калининград 1991, с. 81–82 (тезисы).*

1992

78. *К вопросу о явлениях словообразовательной синонимии в древнерусском языке.* В: *Кирило-Методевите традиции в славянските езици, т. III, София 1992.*
79. *Неличные наименования в арго ГУЛага.* В: *Rosyjska literatura emigracyjna. Język, styl, poetyka, Olsztyn 1992, с. 135–147.*
80. *O jeszcze jednym istotnym czynniku ekstralingwalnym ewolucji współczesnego języka rosyjskiego, „Studia z Filologii Rosyjskiej i Słowiańskiej”, seria XVIII: Językoznawstwo, Warszawa 1992, с. 5–15.*
81. *O rosyjskich formacjach typu „побольше”, „побыстрее”.* В: *Zagadnienia kategorii stopnia w językach słowiańskich, t. V, Warszawa 1992.*
82. *О словообразовательных синонимах параллельных именам на „-ня” со значением помещения или вместиллица в древнерусском языке, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Gdańskiego” 1992, nr 6, с. 37–43.*
83. *О суффиксальной словообразовательной синонимичности отсубстантивных имен на „-ник” в древнерусском языке.* В: *Семантика русского языка диахронии. Лексика и грамматика, Калининград 1992, с. 25–33.*
84. *О явлениях словообразовательного параллелизма глаголов с приставками „над-“ и „под-“ в древнерусском языке.* В: *Traducje Cyryla i Metodego w językach słowiańskich, t. IV, Warszawa 1992.*
85. *О словообразовательной корреляции глаголов с приставками „над-“ и „под-“ в польском и восточнославянских языках.* В: *Исторические из-*

менения в языковой системе как результат функционирования единиц языка, Калининград 1992, с. 16–17 (тезисы).

1993

86. *Личные наименования в арго ГУЛага*. В: *Jednostki językowe – ich powiązania i ewolucja*, Olsztyn 1993, с. 57–63.
87. *О названиях własnych в функции вторней номинации в языке więźniów ГУЛага в росыськоjęзycznej literaturze łagrowej*. В: *Onomastyka literacka*, Olsztyn 1993, с. 59–67.
88. *О polskich i wschodniosłowiańskich czasownikach z prefiksami „nad-” i „pod-” od tej samej podstawy słotwórczej*, „*Studia Rossica Posnaniensia*” 1993, nr XXV, с. 115–121.
89. *О собственных именах в функции апеллятивов в арго ГУЛага*, „*Rozprawy Slawistyczne*” 1993, nr 7, с. 63–72.
90. *Явления словообразовательной корреляции в польских и восточнославянских глаголах с приставками „над-” и „под-”*, „*Z polskich studiów slawistycznych*”, seria VIII: *Językoznawstwo, Prace na XI Międzynarodowy Kongres Slawistów w Bratysławie 1993*, Warszawa 1993, с. 5–8.
91. *Использование имен собственных в функции имени нарицательного в арго (на материале арго ГУЛага)*. В: *XXV Научная конференция профессорско-преподавательского состава научных сотрудников. Тезисы докладов*, Калининград 1993, с. 101–102 (тезисы).
92. *О polskich i wschodniosłowiańskich czasownikach z prefiksami „nad-” i „pod-” o tej samej podstawie słotwórczej*. В: *XI Międzynarodowy съезд славистов. Сборник резюме*, Братислава 1993, с. 505–507 (тезисы).

1994

93. *Na marginesie poświadczania ukrainizmów w leksykografii białoruskiej*. В: *W kręgu kultury ukraińskiej*, Olsztyn 1994.
94. *О певным типе амплификации в поэзии Максима Баждановича*. В: *W kręgu kultury białoruskiej*, Olsztyn 1994, с. 41–52.
95. *О wyrazach z kwalifikatorem „польские слова” w słowniku akademickim języka białoruskiego*. В: *Materiały Międzynarodowej Konferencji Slawistycznej w Zielonej Górze*, Zielona Góra 1994, с. 10.
96. *К вопросу изучения межъязыкового сходства*. В: *Лингвистика на исходе XX века*, Москва 1994 (тезисы).

1995

97. *К вопросу о роли А.С. Пушкина в процессе интернационализации русского языка (на материале префиксов и препозитивных компонентов)*. В: *Проблемы современной русистики*, под ред. А. Маркунаса, Poznań 1995, с. 228–239.

98. *Na marginesie poświadczenia ukrainizmów w akademickim objaśniającym słowniku języka białoruskiego*. В: *W kręgu kultury ukraińskiej*, Olsztyn 1995, с. 203–207.
99. *O явлениях словообразовательного параллелизма глаголов с приставками „над-“ и „под-“ в древнерусском языке*. В: *Traducje Cyryla i Metodego w językach i literaturach słowiańskich*, Warszawa 1995, с. 103–107.

1997

100. *Nесколько замечаний о древнерусских словах с компонентом БОГ и их преемственности современными восточнославянскими языками*, „Acta Polono-Ruthenica”, t. II, Olsztyn 1997, с. 281–291.
101. *Nесколько замечаний об этнонимах славян в языке А. Пушкина*, „Acta Polono-Ruthenica”, t. III, Olsztyn 1997, с. 105–108.
102. *O baptyzmach we współczesnej polszczyźnie kulturalnej*. В: *W kręgu kultur bałtyckich*, Olsztyn 1997, с. 169–171.
103. *O hastach z kwalifikatorem polskim w akademickim objaśniającym słowniku języka białoruskiego*. В: *Innowacje w językach wschodniosłowiańskich*, pod red. В. Tichoniuka, Zielona Góra 1997, с. 21–24.
104. *Проблема языковой конденсации в свете лингвистического наследия А. Потебни*. В: *Materiały Międzynarodowej Konferencji Naukowej poświęconej A. Potebni*, Kijów 1997.
105. *Zagadnienia polsko-wschodniosłowiańskiej konwergencji leksykalnej i słowotwórczej*. В: *Ze studiów nad tendencjami rozwojowymi współczesnych języków wschodniosłowiańskich*, Zielona Góra 1997, с. 5–12.

1998

106. *Актуальность идеи А.А. Потебни об изоморфизме слова художественному произведению*. В: *XXIX Научная конференция профессорско-преподавательского состава научных сотрудников*, „Филологические науки” 1998, № 7, с. 13.
107. *Еще к вопросу о балтизмах в современных славянских языках*. В: *Языки в Великом Княжестве Литовском в странах современной Центральной и Восточной Европы. Аналогии и преемственности*, Будапешт 1998, с. 2.
108. *Jeszcze o polsko-wschodniosłowiańskiej konwergencji leksykalnej i twórczej*. В: *Языки в Великом Княжестве Литовском в странах современной Центральной и Восточной Европы. Аналогии и преемственности*, Будапешт 1998, с. 3.
109. *Интерлингвализация как процесс конвергенции в современном русском языке*. В: *Славянский мир на рубеже веков*, Красноярск 1998, с. 94–95.
110. *Nесколько замечаний о процессах конвергенции в современном русском языке*. В: *Scripta manet. Publikacja wydziałowa z okazji 10-lecia istnienia Wydziału Neofilologii UAM (1988–1998)*, Poznań 1998, с. 67–75.

1999

111. *К вопросу о языковой конденсации мысли*, „Acta Neophilologica”, t. II, Olsztyn 1999, с. 5–11.
112. *О конвергентных процессах в современном русском языке в сопоставлении с польским*. В: IX Международный конгресс МАПРЯЛ. Русский язык, культура и литература на рубеже веков. Тезисы докладов и сообщений, Братислава 1999, с. 21–22 (тезисы).
113. A. Markunas, T. Uczytel, *Terminologia kościelna. Mały słownik opisowy polsko-ukraiński i ukraińsko-polski*, Poznań 1995, „Acta Polono-Ruthenica”, t. IV, Olsztyn 1999, с. 411–412 (рецензия).
114. *Избранные аспекты изучения русского языка и литературы*, под ред. А. Маркунаса, Poznań 1998, „Acta Polono-Ruthenica”, t. IV, Olsztyn 1999, с. 398 (рецензия).
115. L. Mironiu k, S. Mironiu k, *Liryka Adama Mickiewicza w poetyckiej interpretacji Maksyma Rylskiego*, Olsztyn–Poznań 1998, „Acta Polono-Ruthenica”, t. IV, Olsztyn 1999, с. 393 (рецензия).

2000

116. *О явлениях корреляции словотворческой польских и восточнославянских czasowników префиксальных*. В: Беларуская-руська-польскае супастаўляльнае. Матэрыялы V Міжнароднай навучнай канферэнцыі, Віцебск 2000, с. 10–14.

2001

117. *О языке бiałорускім в świetle obecnie nasilających się procesów konwergencyjnych*. В: Беларуская мова. Шляхі развіцця. Кантакты. Перспектывы, Мінск 2001.
118. *Zagadnienia polsko-wschodniosłowiańskiej konwergencji leksykalnej i słowotwórczej*. В: Z badań nad współczesnymi językami wschodniosłowiańskimi i polskim, pod red. B. Tichoniuka, Zielona Góra 2001, с. 15–20.
119. *О росыjsких і польских жаргонизмах означающих „pieniądz, pieniądze”*. Tom poświęcony prof. W. Lubasiowi, Opole 2001 (в печати).
120. *О явлениях конвргенциjных в современном языке бiałорускім*. Wyraz i zdanie w językach słowiańskich (opis, konfrontacja, przekład), t. VI, Wrocław 2001 (в печати).
121. *О прозвицах советских „хозяинов Кремля”*. Tom jubileuszowy prof. S. Kaletbki, Toruń 2001 (в печати).
122. *О советизации личных женских имен*. Księga pamiątkowa Uniwersytetu w Budapeszcie, Budapest 2001 (в печати).